

Mal

Chapter 3

Javanese Interlinear

Reference: Javanese Bible (SABDA)

	הַרְדֵּי margi H1870	וּפְנֵה- lan-piyambakipun-nyawisaken- H6437		מְלֹאכֵי utusan-Kawula H4397	שְׁלַח ngutus H7971	הִנְנִי mangké-Kawula H2009	1	
אֲשֶׁר- ingkang-	וְהָאֲדֹנָי Gusti H0113	הַיְכָלָיו Padalemané H1964	אֶל- dhumateng- H0413	יְבוּא rawuh H0935	וּפְתָאם lan-dumadakan H6597	לְפָנַי ing-ngarsaning-Kawula H6440		
כָּא rawuh H0935	הִנֵּה- mangké- H2009	רֵמֵן reman H2655	אֲתָם panjenengan	אֲשֶׁר- ingkang-	הַבְּרִית prejanjian H1285	וּמְלֹאכֵי lan-utusan H4397	מִבְּקָשִׁים madosi H1245	אֲתָם panjenengan
				צְבָאוֹת: ingkang-Mahakuwasa	יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר ngandika H0559		

Lah Ingsun nglampahake utusaningSun, Sundhawuhi ngrata dalam ana ing ngarsaningSun! Kalawan dadakan Pangeran kang sira goleki iku bakal rawuh ing padalemane! Lah Malaekate prasetyan kang sira karepake iku rawuh --, mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

בְּהִרְאוֹתָיו nalika-ngatoné H7200	הָעֹמֵד kang-jumeneng H5975	וּמִי lan-sinten H4310	בּוֹאֵן rawuhé H0935	יּוֹם dinten H3117	אֶת- kang- H0853	מִכְּלִיכַל kiyat-nanggal H3557	וּמִי lan-sinten H4310	2
	מִכְּבָּסִים: kang-ngumbahi H3526	וּכְבָּרִית lan-kados-sabun H1287	מִצְרָף kang-nglebur H6884	כָּאֵשׁ kados-geni H0784	הוּא Panjenenganipun H1931	כִּי- amargi-		

Sapa kang bisa kuwat tahan ing dina rawuhe lan sapa kang bisa lestari ngadeg samangsa Panjenengane ngatingal? Marga Panjenengane iku kaya genine pembesot logam lan kaya sabune tukang penatu.

בְּנֵי- putra-putra-	אֶת- kang- H0853	וְטָהַר lan-nucekaken H2891	כְּסָף pérak H3701	וּמִטָּהַר lan-kang-nucekaken H2891	מִצְרָף kang-nglebur H6884	וַיִּשֶׁב lan-lenggah H3427	3
לְיְהוָה kagem-Yéhuwah H3068	וְהָיוּ lan-sami-dados H1961	וּכְכֹסֶף lan-kados-pérak H3701	כְּזָהָב kados-emas H2091	אֲתָם piyambakipun H0853	וַיִּזְקַם lan-nyaring H2212	לְוִי Léwi H3878	
			בְּצָדִיקָה: ing-kabeneran H6666	מִנְחָה pisungsung H4503	מִנִּישֵׁי kang-nyaosaken H5066		

Bakal lenggah patrape kaya wong mbesot lan ngresiki salaka; bani Lewi padha diresiki lan dibesot kaya mas lan salaka, supaya padha dadi wong kang nyaosake kurban kang bener marang Sang Yehuwah.

עוֹלָם kina H5769	כִּימִי kados-dinten H3117	וַיְרוּשָׁלַם lan-Yérusalem H3389	יְהוּדָה Yéhuda H3063	מִנְחָת pisungsung H4503	לְיְהוָה kagem-Yéhuwah H3068	וְעָרְבָהּ lan-eca H6149	4
				קְדַמְנִיּוֹת: rumiyin H6931	וּכְשָׁנִים lan-kados-taun H8141		

Temahan kurban sesaosane Yehuda lan Yerusalem bakal ndadekake renaning panggalihe Pangeran Yehuwah, kaya ing nalika jaman biyen lan kaya ing taun-taun kang wus kepungkur.

עַד seksi H5707	וְהֵייתִי lan-Kawula-dados H1961	לְמִשְׁפָּט kangge-pangadilan H4941	אֲלֵיכֶם dhumateng-panjenengan H0413	וְקִרְבָּנִי lan-Kawula-nyedhak H7126	5	
וּבְנִשְׁבָּעִים lan-dhumateng-kang-sumpah H7650	וּבְמִנְאָפִים lan-dhumateng-kang-laku-jina H5003	בְּמִכְשָׁפִים dhumateng-kang-sihir H3784	מִמְדָּר kang-rikat			
וּמִטִּי- lan-kang-nyingkur- H5186	וְיִתּוֹם lan-lola H3490	אֶלְמָנָה randha H0490	שָׂכִיר buruh H7916	שָׂכָר- upah- H7939	וּבְעֵשְׂקִי lan-dhumateng-kang-nèken H6231	לְשֹׁקֵר kagem-goroh H8267
צָבָאוֹת: ing kang-Mahakuwasa	יְהוָה Yéhuwah H3068	אָמַר ngandika H0559	יֵרֵאֵנִי ajrih-dhumateng-Kawula H3372	וְלֹא lan-boten H3808	גֵר wong-manca H1616	

Ingsun bakal nyelaki sira kabeh prelu ngasta pangadilan lan jumeneng dadi seksi kang maju nglawan marang para juru tenung lan para wong laku bandrek, sarta marang wong-wong kang nglairake sumpah palsu, tuwin marang wong kang nindhes para buruh opahan, para randha lan bocah lola, apadene kang nundhung wong ngamanca, tanpa duwe rasa wedi marang ing sun. Mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

לֹא boten H3808	יַעֲקֹב Yakub H3290	בְּנֵי- putra-putra-	וְאֵתָם lan-panjenengan	שְׁנֵיתַי owah	לֹא boten H3808	יְהוָה Yéhuwah H3068	אֲנִי Kawula H0589	כִּי amargi	6
								כְּלִיתָם: telas H3615	

Sanyata Ingsun iki Yehuwah kang ora owah-gingsir, dene sira, he bani Yakub, ora bakal sirna.

וְלֹא lan-boten H3808	מִחְקִי saking-pranatan-Kawula H2706	סִרְתָּם panjenengan-nyimpang H5493	אֲבֹתֵיכֶם leluhur-panjenengan H0001	לְמִימֵי saking-dinten H3117	7
אָמַר ngandika H0559	אֲלֵיכֶם dhumateng-panjenengan H0413	וְאֲשׁוּבָה lan-Kawula-wangsul H7725	אֵלַי dhumateng-Kawula H0413	שׁוּבוּ wangsul H7725	שְׁמֹרְתֶם netepi H8104
: נְשׁוּב: kita-wangsul H7725	בְּמָה ing-punapa H4100	וְאֲמַרְתֶּם lan-panjenengan-ngucap H0559	צָבָאוֹת ing kang-Mahakuwasa	יְהוָה Yéhuwah H3068	

Wiwit jamane para leluhurira sira wus padha nyimpang saka pranataning Sun lan iku ora sira tetepi. Padha balia marang Ingsun, dadi Ingsun iya bakal mangsuli sira, -- mangkono dhawuhe Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi -- nanging sira padha munjuk: "Anggen kawula sami wangsul kadospundi patrapipun?"

אֲנִי Kawula H0853	קִבְעִים maling H6906	אֵתָם panjenengan	כִּי amargi	אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	אָרְם manungsa H0120	הִקְבַּע punapa-tiyang-maling H6906	8
: וְהִתְרוּמָה: lan-pisungsung H8641	הַמְעֵשֶׂר prasepèn H4643	קִבְעוֹנֵךְ kita-maling-Paduka H6906	בְּמָה ing-punapa H4100	וְאֲמַרְתֶּם lan-panjenengan-ngucap H0559			

Apa kena manungsa ngapusi Gusti Allah, kaya anggonira ngapusi Ingsun? Ewasamono unjukira: "Anggen kawula sami ngapusi Paduka kadospundi patrapipun?" Tumrap pisungsung prasepuluhan lan pisungsung-mligi.

בְּמִאֲרָה	אֲתֶם	נֶאֱרִים	וְאֵתִי	אֲתֶם	קִבְעִים	הַגּוֹי	כָּלוּ:	9
ing-ipat-ipat	panjenengan	dipun-ipat	lan-Kawula	lan-Kawula	maling	bangsa	sadaya	
H3994		H0779	H0853		H6906		H3605	

Sira wus padha kena ing ipat-ipat, ewadene sira isih nyulikani Ingsun, sira sabangsa kabeh.

הַבֵּיאוּ	אֶת-	כָּל-	הַמַּעֲשֵׂר	אֶל-	בֵּית	הָאוֹצָר	וַיְהִי	טָרַף	10
bekta	kang-	sadaya-	prasepèn	dhumateng-	dalem	simpenan	lan-dados	dhaharan	
H0935	H0853	H3605	H4643	H0413		H0214	H1961	H2964	
בְּבֵיתִי	וּבְחַנּוּבִי	נָא	קִזָּאת	אָמַר	יְהוּוּהַ	יְהוּוּהַ	יְהוּוּהַ		
ing-dalem-Kawula	lan-nyobi-Kawula	mangga	ing-punika	ngandika	Yéhuwah	Yéhuwah	Yéhuwah		
	H0974	H4994	H2063	H0559	H3068	H3068	H3068		
צְבָאוֹת	אִם-	לֹא	אֶפְתָּח	אֶת	לְכֶם	אֲרָבוֹת	אֲרָבוֹת		
ingkang-Mahakuwasa	menawi-	boten	Kawula-bikak	kang-	kagem-panjenengan	jendela	jendela		
		H3808		H0853		H0699	H0699		
הַשָּׁמַיִם	וְהַרְיָקֵתִי	לְכֶם	בְּרָכָה	עַד-	בְּלִי-	רֵי:	רֵי:		
langit	lan-Kawula-ngesok	kagem-panjenengan	berkah	ngantos-	boten-wonten-	cekap	cekap		
H8064	H7324		H1293	H5704	H1097	H1767	H1767		

Sira padha nggawaa pisungsung prasepuluhan kabeh menyang ing gedhong parawatan, supaya ing padalemaningSun anaa tandhon pangan; tumuli Ingsun titi-priksanen, -- mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi, -- apa sira ora Sunwengani inebe langit, sarta apa Ingsun ora ngesoki berkah marang sira nganti luber?

וְנִעַרְתִּי	לְכֶם	בְּאֹכֶל	וְלֹא-	יִשְׁחַת	11
lan-Kawula-ndukani	kagem-panjenengan	kang-mangsa	lan-boten-	nggrisak	
H1605		H0398	H3808	H7843	
לְכֶם	אֶת-	פְּרִי	הָאֲדָמָה	וְלֹא-	תִשְׁכַּל
kagem-panjenengan	kang-	woh	siti	lan-boten-	gagal-woh
	H0853	H6529	H0127	H3808	
הַנֶּפֶן	בְּשִׂדָּה	אָמַר	יְהוּוּהַ	צְבָאוֹת:	
wit-anggur	ing-tegal	ngandika	Yéhuwah	ingkang-Mahakuwasa	
H1612		H0559	H3068		

Anadene walang memangsa bakal Sungusah, supaya aja nganti ngentekake pametune palemahanira, sarta wit anggur ing kebonira aja nganti ora awoh, -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi --

וְאִשְׁרוּ	אֲתֶכֶם	כָּל-	הַגּוֹיִם	כִּי-	תִהְיֶי	אֲתֶם	12
lan-ngarani-begja	panjenengan	sadaya-	bangsa	amargi-	panjenengan-dados	panjenengan	
H0833	H0853	H3605			H1961		
אֶרֶץ	חֶפְזָן	אָמַר	יְהוּוּהַ	צְבָאוֹת:	ס		
nagari	senengan	ngandika	Yéhuwah	ingkang-Mahakuwasa	S		
H0776	H2656	H0559	H3068				

sarta sakehe bangsa banjur bakal padha ngarani rahayu marang sira, marga sira bakal dadi nagara kasenengan. Mangkono pangandikane Sang Yehuwah Gustine sarwa dumadi.

חִזְקוּ	עָלַי	דְּבָרֵיכֶם	אָמַר	יְהוּוּהַ	13
keras	dhumateng-Kawula	pangandikan-panjenengan	ngandika	Yéhuwah	
H2388		H1697	H0559	H3068	
וְאִמְרָתֶם	מֵה-	נְדָבְרֵנוּ	עָלַי:		
lan-panjenengan-ngucap	punapa-	kita-ngandika	dhumateng-Paduka		
H0559	H4100	H1696			

Tembung-tembungira tumrap Ingsun iku digsura -- mangkono pangandikane Pangeran Yehuwah -- nanging unjukira: “Kawula sami ngraosi Paduka kadospundi?”

שְׁמֵרְנוּ	כִּי	בָּצַע	וּמֵה־	אֱלֹהִים	עֲבַד	שׁוּא	אֲמַרְתֶּם	14
kita-jagi	bilih	bathi	lan-punapa-	Gusti-Allah	ngabdi	tanpa-guna	panjenengan-ngucap	
H8104		H1215	H4100	H0430	H5647	H7723	H0559	

צְבָאוֹת:	יְהוָה	מִפְּנֵי	קַרְרֵית	הַלְכְנוּ	וְכִי	מִשְׁמֵרְתוֹ
ingkang-Mahakuwasa	Yéhuwah	saking-ngarsaning	sedhieh	kita-lumampah	lan-bilih	prentèné
	H3068	H6440	H6941	H1980		H4931

Celathunira mangkene: “Ngabekti marang Gusti Allah iku ora ana gunane. Pituwase apa ta anggonku netepi pepakone, sarta lumaku kalawan manganggo bagor ana ing ngarsane Yehuwah Gustine sarwa dumadi?”

נִבְנוּ	גַּם־	זָרִים	מְאֻשְׁרִים	אֲנַחְנוּ	וְעַתָּה	15
dipun-bangun	ugi-	kang-kumalungkung	ngarani-begja	kita	lan-sapunika	
H1129	H1571	H2086	H0833	H0587	H6258	

וַיִּמְלְטוּ:	אֱלֹהִים	בְּחֵנוּ	גַּם	רִשְׁעָה	עָשִׂי
lan-oncat	Gusti-Allah	nyobi	ugi	duraka	kang-nindakaken
H4422	H0430	H0974	H1571	H7564	

Mulane wong sembrana dakarani rahayu, dene kang nglakoni duraka iku padha begja, sanadyan nyoba marang Gusti Allah, iya padha bisa oncat.”

רַעְהוּ	אֶת־	אִישׁ	יְהוָה	יִרְאִי	נִדְבָרוּ	אֲזַ	16
kancaé	kaliyan-	saben-tiyang	Yéhuwah	kang-ajrih-dhumateng	sami-wicantenan	lajeng	
H7453	H0854	H0376	H3068	H3372	H1696		

זְכָרוֹן	סֵפֶר	וַיִּכְתַּב	וַיִּשְׁמַע	יְהוָה	וַיִּקְשֹׁב
pangling-eling	kitab	lan-dipun-serat	lan-mirengaken	Yéhuwah	lan-migatosaken
H2146		H3789	H8085	H3068	H7181

שְׁמוֹ:	וּלְחֻשְׁבֵי	יְהוָה	לִירְאִי	לְפָנָיו
asmaé	lan-kagem-kang-ngaji-aji	Yéhuwah	kagem-kang-ajrih-dhumateng	ing-ngarsanipun
H8034	H2803	H3068	H3372	H6440

Para wong kang ngabekti marang Sang Yehuwah padha rasanan mangkene: “Pangeran Yehuwah ngudaneni lan miyarsakake, apadene kitab pengetan katulis ana ing ngarsane kanggo wong kang padha ngabekti marang Sang Yehuwah lan kang ngajeni asmane.”

אֲשֶׁר	לִיּוֹם	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	לִי	וְתָיו	17
ingkang	ing-dinten	ingkang-Mahakuwasa	Yéhuwah	ngandika	kagem-Kawula	lan-sami-dados	
	H3117		H3068	H0559		H1961	

כְּאֲשֶׁר	עֲלֵיהֶם	וּחְמֻלָתִי	סִנְלָה	עֲשָׂה	אֲנִי
kados-ingkang	piyambakipun	lan-Kawula-ngeman	kagungan-mligi	ndadosaken	Kawula
		H2550	H5459		H0589

אֲתוֹ:	הָעֶבֶר	בְּנוֹ	עַל־	אִישׁ	יְחֻמָּל
Panjenenganipun	kang-ngladosi	putranipun	dhumateng-	tiyang	ngeman
H0853	H5647			H0376	H2550

Pangandikane Pangeran Yehuwah Gustine sarwa dumadi: Wong kang kaya mangkono iku bakal padha dadi kagunganingSun piyambak kang Suntresnani ing dina kang wus Suncawisake, sarta bakal padha Suneman kaya wong kang ngeman marang anake kang mbangun-miturut.

בין antawis H0996	לְרֵשַׁע kagem-kang-duraka H7563	צָדִיק kang-leres H6662	בין antawis H0996	וְרֵאיוֹם lan-ningali H7200	וְשִׁבְתֶם lan-panjenengan-wangsul H7725
ס S	עֲבָדוּ: ngladosi-Panjenenganipun H5647	לֹא boten H3808	לְאִשָּׁר kagem-ingkang	אֱלֹהִים Gusti-Allah H0430	עֲבָד kang-ngladosi H5647

Sira banjur bakal padha nyumurupi maneh bedane wong kang mursid karo wong duraka, bedane wong kang ngabekti karo kang ora ngabekti marang Gusti Allah.